

03 SEP 2004

**ARI-Armaturen**  
Albert Richter GmbH & Co. KG · 33756 Schloß Holte-Stukenbrock



# Technik mit Zukunft.

## Abnahmeprüfzeugnis

Inspection certificate  
Certificat de réception

EN 10 204-3.1B

Nr. 3076/04 b

Blatt 4 / 4

page  
page

Siekman Econosto  
GmbH & Co. KG  
Postfach 151440

Tag: 28.08.2004


ARI-Kom.: 833362

Reference  
Référence ARJ

Bestell-Nr.: 9004109OP

Order No.  
No. de commande

44344 Dortmund

Kennzeichnung / Marking / Repérage										
Pos.	Stückzahl Quantity No. de pièce	Armaturentyp Type d'armature Type de robinetterie	Figur-Nr.	Werkstoff Material Matériau	DN Taps	PN bar	gebohrt PN bar	P.Dr.-Nr. Drawing N° de dessin	Herstellerzeichen Manufacturer's mark Marque du fabricant	
40	10	STOBU-Dg.-VII.	35006	1.0619N	80	40	40	3076		
2	3	Betriebsdruck 40 bar								
		V 150 92								
		V 150 94								
		V 81 009								

### Ergebnis der Prüfungen

Ergebnis der Prüfungen	Results of inspection	Résultat des essais
Die mit „x“ gekennzeichneten Prüfungen nach DIN3230 wurden an jeder Armatur durchgeführt. Es wurden keine Mängel festgestellt.	The inspections marked with „x“ were carried out on each valve according to DIN 3230. No faults were observed.	Les essais selon DIN 3230 marqués par un „x“ ont été effectués sur chaque armature sans constater de défauts.

### Results of inspection

### Résultat des essais

Les essais selon DIN 3230 marqués par un X ont été effectués sur chaque soudure, sans constater de défauts.



Zeichen / Sign / Signo

Werkssachverständiger / Inspector / Réceptionnaire agré

Möhring

**ROUČKA SLÉVÁRNA, a.s.**

Tuřanka 115  
627 32 BRNO  
CZECH REPUBLIC

List/Vlistů:

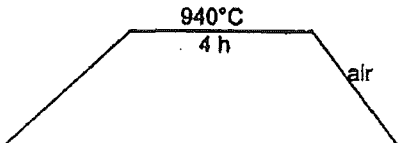
Inspekční certifikát dle EN 10 204 3.1 B  
Inspection certificate acc. to EN 10 204 3.1 B  
Abnahmeprüfzeugnis nach EN 10 204 3.1 B

927/2004

Wn. 1.0619 + N	Material: Material: GP 240GH+N Material:	Předmět/Objekt/Gegenstand  Těleso-Body-Gehäuse 0105010834	Tavba-Heat-Schmelze  21.507
Objednavatel/Customer/Besteller ARI Armaturen GmbH			Číslo ks: Piese No: 71 Stück Nr:
Objednávka č./Order No./Bestellung-Nr.: 318013		PN 40 DN 80 22 kg	
Značka výrobce odlišku: Mark of the Manufacturer: S Zeichen des Herstellers:		Způsob tavení: Meltingprocess: E Erschmelzungsart:	Počet ks: Quantity: 36 Stückzahl:

Chemická analýza %-Chemical analysis %-Chemische Analyse in %											DIN EN 10213-2
	C	Mn	Si	P	S	Cr	Ni	Mo	Cu	V	W
max	0,23	1,20	0,60	0,030	0,020						
min	0,18	0,50									
*	0,22	1,01	0,38	0,018	0,015						

Mechanické hodnoty - Mechanical properties - Mechanische Eigenschaften										DIN EN 10213-2	
	RP <sub>0.2</sub> MPa	Rm MPa	A %	Z %	Nárazová práce Impact value Kerbschlagarbeit				HB		
					20 °C						
max		600			ISO - V (J)						
min	240	420	22		27						
*	287	505	29,2	54,7	58	73	68	66,3	158		

Tepelné zpracování - Heat treatment - Wärmebehandlung	Ensprechend:
	TRD 110 Armaturengruppe 2 TRB 801 Nr.45 DIN 1690 T10 Arm. kl. D Gütestufe MS3-RV4-DIN 1690 T2 100%

Poznámky/Remarks/Bemerkungen:

Probe separat gegossen  
Das gelieferte Erzeugnis entspricht den Anforderungen AD Merkblatt W5  
Stichprobe und Massprüfung ohne Beandstandung  
Die Dichtheitsprüfung nach AD Merkblatt W5 5.6 - bei dem Armaturenhersteller durchgeführt  
Strahluttfreie Anlieferung

Brno	09.08.2004
Přijímač: Jaroslav Žáček	
Surveyor:	
Sachverständiger:	

ROUČKA SLÉVÁRNA, a.s.
Útvar řízení jakosti
Tuřanka 115
627 32 BRNO

\* Skutečné hodnoty/ Real values/ Wirkliche Werte

Tento dokument má platnost originálu. This document is valid as an original. Dieses Dokument ist als Original gültig.

ROUČKA SLÉVÁRNA, a.s.

Tufanka 115

627 32 BRNO

CZECH REPUBLIC

list/лист:

Inspekční certifikát dle EN 10 204 3.1 B

Inspection certificate acc. to EN 10 204 3.1 B

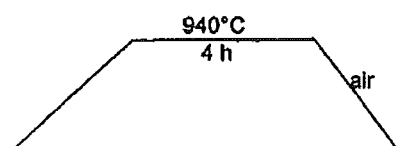
Abnahmeprüfzeugnis nach EN 10 204 3.1 B

963/2004

Wn. 1.0619 + N	Materiál: Material: GP 240GH+N Material:	Předmět/Object/Gegenstand  Gehäuse 0105010834	Tavba-Heat-Schmelze  92.696
Objednavatel/Customer/Besteller ARI Armaturen GmbH			Číslo ks: Piece No: 78 Stück Nr:
Objednávka č./Order No./Bestellung-Nr.: 318013		PN 40 DN 80	22 kg
Značka výrobce odlišku: Mark of the Manufacturer: S Zeichen des Herstellers:		Způsob tavení: Melting process: E Erschmelzungsart:	Počet ks: Quantity: 36 Stückzahl:

Chemická analýza %-Chemical analysis %-Chemische Analyse in %											DIN EN 10213-2
	C	Mn	Si	P	S	Cr	Ni	Mo	Cu	V	W
max	0,23	1,20	0,60	0,030	0,020						
min	0,18	0,50									
*	0,21	1,01	0,38	0,019	0,018						

Mechanické hodnoty - Mechanical properties - Mechanische Eigenschaften											DIN EN 10213-2
	RP <sub>0.2</sub> MPa	Rm MPa	A %	Z %	Nárazová práce Impact value Kerbschlagarbeit					HB	
						ISO - V	(J)	20 °C			
max		600									
min	240	420	22			27					
*	287	560	30,8	44,2	58	45	50	51,0		160	

Teplotné zpracování - Heat treatment - Wärmebehandlung	Ensprechend:
	TRD 110 Armaturengruppe 2 TRB 801 Nr.45 DIN 1690 T10 Arm. kl. D Gütestufe MS3-RV4-DIN 1690 T2 100%

Poznámky/Remarks/Bemerkungen:

Probe separat gegossen  
Das gelieferte Erzeugnis entspricht den Anforderungen AD Merkblatt W5  
Stichprobe und Masseprüfung ohne Beandstandung  
Die Dichtheitsprüfung nach AD Merkblatt W5 5.6 - bei dem Armaturenhersteller durchgeführt  
Strahlgutfreie Anlieferung

Brno	11.06.2004
Přijímač: Jaroslav Žáček	
Surveyor:	
Sachverständiger:	

ROUČKA SLÉVÁRNA, a.s.
Útvar řízení jakosti
Tufanka 115
627 32 BRNO

Skutečné hodnoty/ Real values/ Wirkliche Werte

Tento dokument má platnost originálu. This document is valid as an original. Dieses Dokument ist als Original gültig.

ROUČKA SLÉVÁRNA, a.s.

Tuřanka 115

627 32 BRNO

CZECH REPUBLIC

list/istů:

Inspekční certifikát dle EN 10 204 3.1 B

Inspection certificate acc. to EN 10 204 3.1 B

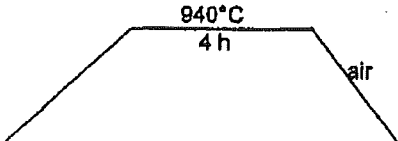
Abnahmeprüfzeugnis nach EN 10 204 3.1 B

931/2004

Wn. 1.0619 + N	Materiál: Material: GP 240GH+N Materiál:	Předmět/Object/Gegenstand  Těleso-Body-Gehäuse 0105010834	Tavba-Heat-Schmelze  92.682
Objednavatel/Customer/Besteller ARI Armaturen GmbH			Číslo ks: Piece No: 73 Stück Nr:
Objednávka č./Order No./Bestellung-Nr.: 318013		PN 40 DN 80 22 kg	
Značka výrobce odlišku: Mark of the Manufacturer: S Zeichen des Herstellers:		Způsob tavení: Melting process: E Erschmelzungsart:	Počet ks: Quantity: 36 Stückzahl:

Chemická analýza %-Chemical analysis %-Chemische Analyse in %												DIN EN 10213-2
	C	Mn	Si	P	S	Cr	Ni	Mo	Cu	V	W	
max	0,23	1,20	0,60	0,030	0,020							
min	0,18	0,50										
*	0,22	0,95	0,38	0,018	0,015							

Mechanické hodnoty - Mechanical properties - Mechanische Eigenschaften												DIN EN 10213-2
	R <sub>p0.2</sub> MPa	R <sub>m</sub> MPa	A %	Z %	Nárazová práce Impact value Kerbschlagarbeit				20 °C		HB	
max		600			ISO - V (J)							
min	240	420	22		27							
*	274	504	32,2	53	52 64 66 60,6						158	

Tepelné zpracování - Heat treatment - Wärmebehandlung	Ensprechend:
	TRD 110 Armaturengruppe 2 TRB 801 Nr.45 DIN 1690 T10 Arm. kl. D Gütestufe MS3-RV4-DIN 1690 T2 100%

Poznámky/Remarks/Bemerkungen:


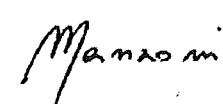
Probe separat gegossen  
Das gelieferte Erzeugnis entspricht den Anforderungen AD Merkblatt W5  
Stichprobe und Massprüfung ohne Beandstandung  
Die Dichtheitsprüfung nach AD Merkblatt W5 5.6 - bei dem Armaturenhersteller durchgeführt  
Strahlutfreie Anlieferung

Brno	09.06.2004
Přijímač: Jaroslav Žáček	
Surveyor:	
Sachverständiger:	

ROUČKA SLÉVÁRNA, a.s. Útvar řízení jakosti Tuřanka 115 627 32 BRNO
---

\* Skutečné hodnoty/ Real values/ Wirkliche Werte

Tento dokument má platnost originálu. This document is valid as an original. Dieses Dokument ist als Original gültig.

Abnahmeprüfzeugnis EN 10204-3.1B Certificato di controllo EN 10204-3.1B Test Report EN 10204-3.1B				<b>FEAT INDUSTRIALE</b> divisione della Feat Group S.p.A. <small>           Uffici Amministrativi:            23542 BORMIO PARRE (LC) ITALY            Via Del Lavoro            Tel. 031 5551411            Fax 031 676176  <a href="http://www.featgroup.com">http://www.featgroup.com</a> - e-mail: <a href="mailto:enrid.marcantoni@featgroup.com">enrid.marcantoni@featgroup.com</a> </small>			Pruf-nr: 153/04 Test No/Report Nr: Vom 10/06/2004 Del/of Pag.				
Besteller Cliente/Customer <b>ARI - USD</b>		Besteller Nr. Numero ordine/P.O.No. <b>B04010104</b>		Pos. 001 Vom 21/01/2004 Del/of							
Werks nr. Job no./Ord.Feat <b>E1-2004-3000120</b>		Zeichen des Referwerks Marchio Fom./Trade Mark <b>F</b>		Stempel des Werksachverständigen Timbro dell'esperto/Expert stamp <b>®</b>							
Werkstoff (din-bezeichnung) Materiale / Materiel <b>C22.8 / P250GH (1.0460)</b>		Anforderungen Richieste /Specs. required		<b>TRD 107 AD2000 W13</b> <b>DIN 17243 - DIN EN 10222-2</b>							
Gegenstand Oggetto/Descr. <b>BONNET STOBU DN80</b>		DWG 0120070009		Stückzahl Nr.pezzi/ Qty <b>1022</b>							
Gewicht Kg / Wgt piece <b>5.300</b>		Kennzeichnung Cod.stp/Forging code <b>AVV</b>		Kennzeichnung Marcatura/Marking <b>070029, F-AVV, C22.8, ®, O C A Z</b>							
Chemische Zusammensetzung in % / Analisi Chimica % / Chemical Analysis %											
Schmelze nr Colata /Heat <b>04/77437</b>		Hersteller Fornitore/Supplier <b>RIVA</b>		Erweichungsart Tipo di Elaborazione/Kind of process <b>E</b>							
	<b>C</b>	<b>Mn</b>	<b>Si</b>	<b>P</b>	<b>S</b>	<b>Al</b>	<b>Cr</b>	<b>Mo</b>	<b>Ti</b>	<b>Probe.nr</b> Prov.nr./Spec.nr	
Min	0.18	0.30		0.026	0.016	0.015	0.30			<b>9814 - 9817</b>	
Max	0.23	0.89	0.40			0.009					
Heat	0.195	0.79	0.21	0.010	0.008	0.022	0.08				
Mechanische Eigenschaften / Caratteristiche Meccaniche / Mechanical Test											
O/Lab	Probe-Nr. N° di prova Test No	Breite Larghezza Width	Richtung Senso Direction	Prüftemp Temp. °C	ReH N/mm2	Rp 1.0 % N/mm2	Rm N/mm2	A% DIN Lo = 5 Do	A% ASTM Lo = 4 Do	Z %	ISOV J Amb
Anforderungen Valori Richiesti/Rqd val		<b>B</b>			<b>≥ 250</b>		<b>410-640</b>	<b>≥ 23</b>			<b>≥ 31</b>
<b>7197</b>	<b>AVV 1</b>	<b>10.00</b>	<b>T</b>	<b>Amb</b>	<b>363</b>		<b>498</b>	<b>27.8</b>		<b>62.8</b>	<b>70 - 84 - 100</b>
<b>7197</b>	<b>AVV 2</b>	<b>10.00</b>	<b>T</b>	<b>Amb</b>	<b>322</b>		<b>469</b>	<b>27.8</b>		<b>62.8</b>	<b>67 - 81 - 70</b>
<b>7197</b>	<b>AVV 3</b>	<b>10.00</b>	<b>T</b>	<b>Amb</b>	<b>337</b>		<b>481</b>	<b>29.0</b>		<b>62.8</b>	<b>87 - 68 - 106</b>
<b>7197</b>	<b>AVV 4</b>	<b>10.00</b>	<b>T</b>	<b>Amb</b>	<b>325</b>		<b>471</b>	<b>26.6</b>		<b>62.8</b>	<b>62 - 66 - 100</b>
L = Längs/Longitudinale/Longitudinal      T = Tangential/Tangenziale/ Tangential      Q = Transversal/ Transversale											
<input checked="" type="checkbox"/> Am Stück <input type="checkbox"/> Getr-Probe    Zugversuch nach DIN EN 10002    Kerbschlagbiegeversuch: nach DIN EN 10046 Sul pezzo/Forgings    Su saggio/Specimen    Prova di Traz. in acc./Tensile test acc. to    Prova di Resilienza in acc./Notch toughness test acc.to											
Wärmebehandlung : .900. °C x 1.00. h Min for each 1" of thickness Abkühlung/Raffreddamento/Cooling .. Luft.. Trattamento Termico/Heat treatment: °C x h Abkühlung/Raffreddamento/Cooling ..											
Weitere Prüfungen / Further Tests / Altre Prove :											
Hartwert der auf 20 % der stückzahl : HB auf 20 % del pezzi/Hardness Test on 20 % of pieces :							: Mittelwert 145 HB Valore medio / Average value				
Besichtigung und ausmessung : Controllo Visivo e dimensionale / Visual and dimensional control:							: Ohne Beanstandung Senza rilievi/Without observation				
Ergebnisse der prüfung : Esito del collaudo /Test Results:							Die gestellten anforderungen sin erfüllt I risultati sono conformi alle richieste/Result are conforming to request				
Im einvernehmen mit dem TÜV-BAYERN ( 10/79 ) In accordo con TÜV-BAYERN ( 10/79 ) According to TÜV-BAYERN ( 10/79 )							Der werksachverständige Il Perito / The Expert 				
*Auf eine Gegenzeichnung wurde laut Schreiben G3-MPQ 10-In-kol vom 30.04.1992 verzichtet.*											